

Разрешение на публикацию работы учащегося Authority to publish student work

Уважаемый родитель/опекун или учащийся!

Dear parent/carer or student

Обращаюсь с просьбой о получении и публикации материала, в котором можно установить личность:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

Вашу – (для учащихся в возрасте 18 лет и старше)
you - for students 18 years and over

Вашего ребенка – (для учащихся в возрасте менее 18 лет)
your child – for students under 18 years of age

Этот материал может включать в себя фотографии, видеозаписи, текст, иллюстрации/графику, аудиозаписи или другие образцы работы.
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

Цель или цели получения такого материала указываются ниже:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

обучение учащихся
educating students

пропаганда государственного образования
promoting public education

признание достижений и активности учащегося
recognition of student achievement and participation

проведение исследований в области образования
conducting educational research

пропаганда достижений школы
promoting the school

профессиональное усовершенствование сотрудников.
professional development of staff.

Если вы дадите разрешение, то школа может организовать публикацию материала различными способами. Это может включать в себя следующее (но не ограничиваться этим):

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- школьные информационные бюллетени (онлайн и в печатном виде)
school newsletters (online and in hard copy)
- общедоступный веб-сайт школы
school's public website
- веб-сайты в рамках интернета или интранета Департамента образования и общественных служб
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- школьный ежегодник
school annual magazine
- местные общественные журналы/газеты
local community magazines/newspapers
- различные форматы, которые дополняют или поддерживают материалы для учителей или научных сотрудников Департамента
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- другой нижеуказываемый формат (если применимо).

Телефонная переводческая служба
Telephone Interpreter Service

Если Вы испытываете трудности с пониманием этого документа или желаете получить дополнительную информацию, звоните в Телефонную переводческую службу по номеру 131 450 и просите позвонить в школу. Эта услуга предоставляется Вам бесплатно.

Если Вы подпишете приводимое ниже разрешение, это означает, что Вы соглашаетесь на следующее:

Agreements

1. Материал может быть опубликован столько раз, сколько это необходимо для вышеупомянутых целей.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Если получены изображения, то они могут воспроизводиться в цветном или черно-белом виде.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Изображения или образцы работы могут редактироваться для целей публикации и потому, возможно, не появятся точно в такой форме, в какой они были представлены учащимся.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Изображения или образцы работы не будут использоваться в иных целях, помимо вышеперечисленных (за исключением случаев, когда это требуется или разрешается в соответствии с законом).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. В соответствии с Национальной лицензией доступа к образованию для школ, лицензией в отношении авторского права для школ в Австралии, содержащая данный материал публикация может предоставляться в распоряжение других школ и департаментов. Дополнительная информация приводится на сайте <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Если Вы даете согласие на публикацию материала вышеуказанным образом, пожалуйста, заполните форму разрешения и сдайте ее в школу к нижеуказываемому числу.

Срок подачи формы разрешения

Разрешение

Authorisation

Разрешение на публикацию родителем/опекуном или учащимся старше 18 лет требуется в отношении всех информационных средств, в которых учащегося могут признать или опознать (например, по признакам лица, описания, имени, фамилии, голоса, контекста, аудиозаписи и т.д.).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

Разрешение учащегося старше 18 лет

Authorisation by student over 18 years of age

Я прочитал(а) настоящее «Разрешение на публикацию работы учащегося» и соглашаюсь на получение, использование и/или публикацию образцов моей работы и/или изображений ранее. Я старше 18 лет.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Имя и фамилия учащегося (печатными буквами) _____ Класс _____
Student name Class

Подпись учащегося _____ Дата _____
Student signature Date

Разрешение родителя/опекуна

Authorisation by parent/carer

Я прочитал(а) настоящее «Разрешение на публикацию работы учащегося» и соглашаюсь на получение, использование и/или публикацию образцов работы и/или изображений моего ребенка в ранее упомянутыми способами.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Имя и фамилия родителя (печатными буквами) _____ Имя и фамилия учащегося _____
Parent name Student name

Подпись родителя _____ Дата _____
Parent signature Date